

Арт-проект Андрія Котлярчука «Добровольці»

Art Project by Andrii Kotliarchuk «Volunteers»



Доброволець біля похідного олтарю. Батальйон Правий сектор. Місто Авдіївка, серпень 2017 Volunteer near field altar. Battalion "Right Sector". Aydivivka. August 2017

Не вводьте в оману і щодо докорів сумління чи душевних страждань з приводу убитих лидей. У багатьох випадкам це вигадка. У більшості, навіть молодих солдат, вбивство ворога нічого, крім закоплення, не викличає. Мить тому він тебе хотів убити, а ти вижньює спритнішми. Вось Більше нічого. Тільки приємні спогади про те, як ти вдало влучив. І захват від виграму «Няких комнарів від розбитих голів і в вихавлених очей. Ігол Гофман

Don't deceive people about remorse or self-reproach, or any twangs of conscience caused by the act of killing people. It's no more than a myth in many cases. The majority of soldiers, even young ones, feel nothing but excitement when they kill the enemy. A second ago he wanted to kill you, but you turned out to be faster. That's all. Nothing more to it. Just pleasant memories of how well you aimed and shot. And delight of victory. No nichtmares caused by bashed heads or souecade-out eves. Igor Gofman



У блокгаузі на блок-посту. Полк Київ. Місто Авдіївка, серпень 2017 In blockhouse on checkpoint. Regiment "Kviv", Avdivivka, August 2017

Складно передати свої відчуття, коли переходиш мінне поле слід у слід. Начебто і віриш провіднику, але він користується тільки своїми очима з інтуїцією. І від цього стає страшно. Поразу після повернения із «сірої» нейтральної зони як заново народивож. Невідомий

It's hard to describe your feelings when you cross a minefield, following the guide in trail. You really try to trust him, but he uses only his eyes and intuition. And this makes you so scared. Every time after I return from the "grey", neutral zone, I feel like I was reborn once again. Unknown

273

Арт-проект Андрія Котлярчука «Добровольці»

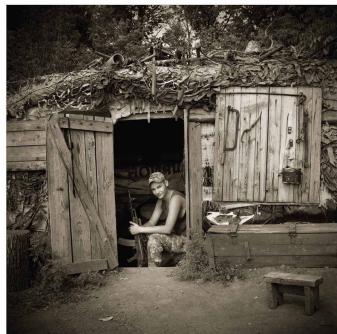
Art Project by Andrii Kotliarchuk «Volunteers»



Танкісти у дорозі. 17-та окрема танкова Криворізька бригада. Селище Степне, серпень 2018 Tankers on road.17th individual tank Kryvyi Rig brigade. Village Stepne, August 2018

Вчера в районе Светлодарской дуги шли ожесточенные бом. Много убитых и раненых. До сих пор продолжаются перестрелки. Невідомий

Yesterday, there were ferocious battles in the area of Svetlodarsk arch. Lots of killed and wounded. Fire fights are still going. Unknown



Все життя солдат на передовій проходить у траншеях або у входах в бункер. 17-та окрема танкова Криворізька бритада. Селище Степне, серпень 2018 Usually soldier's life on front line runs in trenches or in bunkers. 17th individual tank Kryvyi Rig brigade. Village Stepne, August 2018

Лежим в околі, вдивляєтся в серпневе небо. Зорі низькі-низькі, здається, можна руков дотягнутися. А потім раптом починаються вибухи навколо, і настрій псується. Невідомий

You're lying in the trench, watching the August sky. The stars are so low, and it feels you could reach out and touch them. And then, all of a sudden, everything starts exploding around you, and your good mood goes sour. Unknown

306

Арт-проект Андрія Котлярчука «Добровольці»

Art Project by Andrii Kotliarchuk «Volunteers»



Портрет позивного «Фара», Батальйон Харків, Місто Мар'янка, жовтень 2017 Soldier under Codename "Fara" ("Headlight"), Battalion "Kharkiv", Marianka, October 2017

У перті поїздки їхали по GPS і трохи потрапляли на сепарські території. Пам'ятаю, заїхали вночі в якесь птт. Необхідна була нам вода. Було близько 23 годин. Продаввиди коли побачила нас у військовій формі, швидко до нас вискочила і пошепки вказала дорогу виїзду звідти. Не пам ятаю цей населений пункт, але їхали швидко. Волонтер Річард Горда

During our first trips we had to use GPS to drive somewhere, and sometimes we would get onto Separatist territories. I remember how we once drove to some settlement at night. We needed water. It was around 23.00 pm. The saleswoman saw our uniform, came out running to meet us and whispered instructions how to find the road to leave that place. I can't remember the name of the settlement, but we drove fast. Richard Gorda, volunteer



Позивний «Хорт» на підірваній росіянами електричної опорі. Батальйон Харків. Селище Старогнатівка, жовтень 2017 Codename "Hort" ("Hound") on airline support that was blown up by Russians. Battalion "Kharkiv". Villaœ of Starognativka. October 2017

Дэвоник із незнайомого номеру. Гарно поставлений командирський голос із російським акцентом без привітань: «Через десять мінут ждіте арт-обстрел. Прячьтесь!» Обстріл був страшенний, але ніхто з нас не загинув. Більше з того телефону я нікому не дзвонив. Невідомий

A phone call from an unknown number. Without hello, I hear a steady trained commander's voice with a Russian accent, "Artillery shelling in ten minutes. Hide!" The shelling did come, and was heavy, but none of us died. I haven't used that phone since then. Unknown

286